



Amor Und Psyche

丘比德與 賽姬

艾瑞旭·諾伊曼——著

Erich Neumann

呂健忠——譯注

陰性心靈
的
發展

修訂版



丘比德與賽姬：

陰性心靈的發展（修訂版）

艾瑞旭・諾伊曼 著
呂健忠 譯注

Do身體04 PE0071

丘比德與賽姬

——陰性心靈的發展（修訂版）

作 者／艾瑞旭·諾伊曼

譯 者／呂健忠

責任編輯／蔡曉雯

圖文排版／楊家齊

封面設計／王嵩賀

發行人／宋政坤

出版／獨立作家

地址：114 台北市內湖區瑞光路76巷65號1樓

電話：+886-2-2796-3638 傳真：+886-2-2796-1377

服務信箱：service@showwe.com.tw

<http://www.bodbooks.com.tw>

印 製／秀威資訊科技股份有限公司

<http://www.showwe.com.tw>

展售門市／國家書店【松江門市】

地址：104 台北市中山區松江路209號1樓

電話：+886-2-2518-0207 傳真：+886-2-2518-0778

網路訂購／<http://www.govbooks.com.tw>

法律顧問／毛國樑 律師

總 經 銷／時報文化出版企業股份有限公司

地址：333桃園縣龜山鄉萬壽路2段351號

電話：+886-2-2306-6842

出版日期／2014年12月 BOD一版 定價／280元

|獨立|作家|

Independent Author

寫自己的故事，唱自己的歌

目次

中譯修訂版序 007

諾伊曼其人及其著作 008

諾伊曼對於深層心理學的建樹 013

古典神話舞台的美女與野獸 021

看諾伊曼導覽陰性心靈大觀園 028

「陰性心靈的發展」懶人包 038

故事：丘比德與賽姬 041

丘比德與賽姬 042

美神蒙塵 042

死亡婚姻 045

愛樂園 050

追尋真愛 064

四苦役 070

喜團圓 079

疏義：陰性心理的發展 083

前言 084

陰性心理的發展 086

美神蒙塵	086
死亡婚姻	091
無明樂園	100
意識的覺醒	108
個體化的過程	117
陰性英雄情操的奇蹟	124
愛情世界的夜海旅航	139
愛情心理的奧秘	148
摯愛調和陰陽而為神	155
愛情之道在於體現嶄新的生命情態	164
賽姬榮登神榜的心理學意義	169

後記：阿普列烏斯的創意貢獻	181
---------------	-----

引用書目	191
------	-----



丘比德與賽姬：

陰性心靈的發展（修訂版）

艾瑞旭・諾伊曼 著

呂健忠 譯注

圖片說明：

提埃坡羅（Giovanni Battista Tiepolo, 1696-1770）《維納斯與時間的寓意》（*An Allegory with Venus and Time*，約1754-8）：

背景為互相擁抱的一對神鴿飛臨美惠三女神上方，畫面中央是維納斯託付稚子予時間老人，時間老人的前下方是小愛神丘比德飛翔於地球上空，他的左手邊閒置收割地上人間的長柄鐮刀，整幅畫以紅顏不朽寄意「永恆的陰性」。

To Spring and Lilac

目次

中譯修訂版序 007

諾伊曼其人及其著作 008

諾伊曼對於深層心理學的建樹 013

古典神話舞台的美女與野獸 021

看諾伊曼導覽陰性心靈大觀園 028

「陰性心靈的發展」懶人包 038

故事：丘比德與賽姬 041

丘比德與賽姬 042

美神蒙塵 042

死亡婚姻 045

愛樂園 050

追尋真愛 064

四苦役 070

喜團圓 079

疏義：陰性心理的發展 083

前言 084

陰性心理的發展 086

美神蒙塵 086

死亡婚姻 091

無明樂園 100

意識的覺醒 108

個體化的過程 117

陰性英雄情操的奇蹟 124

愛情世界的夜海旅航 139

愛情心理的奧秘 148

摯愛調和陰陽而為神 155

愛情之道在於體現嶄新的生命情態 164

賽姬榮登神榜的心理學意義 169

後記：阿普列烏斯的創意貢獻 181

引用書目 191

中譯修訂版序

讀者諸君如果對人、愛情和心理學感到興趣，這本書是值得推薦的養生餐。如果對神話學和性別關係也有興趣，這本書更是不容錯過的滿漢全席。這裡使用「滿漢全席」的譬喻，強調的不是餐飲業所標榜珍饈奢華的盛宴排場，而是學術界所珍惜嘆為觀止的精緻用心。提到學術界也透露本書不是通俗讀物，英譯本由普林斯頓大學出版，1999版權轉移到專門出版學術書籍的勞特利奇（Routledge）出版社，此一事實意味著有閱讀的基本門檻。門檻雖在，卻有踏階可期，這篇譯序希望能夠發揮那樣的作用，協助一般讀者登堂入室，從一則人見人愛的神話故事管窺心靈發展的神秘與奧妙。

以上的開場白同時也交代我喜歡這本書的理由，以及一見鍾情之後第十八年著手翻譯的動機。如今轉眼又過了十年，利用再版的機會加以修訂。修訂之處包括初版校稿疏失、不妥的措詞和語序、誤譯的兩個句子以及漏譯由單獨一個句子構成的一個段落。注釋的部分，沒有注明「原注」或「英譯注」者皆為中譯注。中譯注刪刪增增結果多出二十來條，保留的部分也作了些修改，總之無非是希望精益求精。經典之作值得以翻譯為志業的人以經典的規格相待。

本書原以德文寫成，1952年在蘇黎士出版，作者艾瑞旭·諾伊曼（Erich Neumann, 1905-60）是分析心理學開山祖師榮格的嫡系傳人。中譯本主要是根據Ralph Manheim的英譯本，自1956年問世迄今半個世紀已五度改版（1962, 1971, 1990, 1999, 2002），刷次不計。學術著作能有這樣的出版記錄，說是長青樹，誰曰不宜？

喜歡單刀直入以求開門見山的讀者，不妨直接跳到這篇序最後一節〈「陰性心靈的發展」懶人包〉。

諾伊曼其人及其著作

諾伊曼是在柏林出生的猶太人。他在1927年得到埃爾朗根－紐倫堡大學的哲學博士學位之後，轉往柏林大學研讀醫學，1933通過學位考試，卻由於納粹當道，因猶太人身分無法取得實習醫師資格而得不到學位——後來柏林大學補頒學位，不過那是他揚名國際以後的事。

他早年對藝術有興趣，也寫詩，甚至寫過一部長篇小說《起點》（*Der Anfang*）。在卡夫卡仍無籍籍名的1932年，諾伊曼已經著手研究他的小說。1934，他在蘇黎士認識榮格，跟在他身邊進行研究，期滿後偕同妻子定居巴勒斯坦。1936，他再度追隨榮格的研究工作，奠定他後來成為榮格入室弟子的基礎。隨後他回到特拉維夫執業，從事心理治療的工作。他後來出任以色列分析心理學會主席，工作之餘經常應邀到歐洲各地演講，研究不曾間斷，迭有著作發表，學術成就斐然。就在持續攀登學術顛峰的1948年，他罹腎臟癌，12年後辭世。

諾伊曼出版的第一部著作是《深層心理學與新倫理觀》（1949），以「代罪羔羊」的觀念詮釋納粹時期的反猶太政策，認為那個政策是被壓抑的文化與心理因素的投影。該書檢討人類本身的毀滅性格——如佛洛伊德所稱的死亡本能——以及人類心靈與其陰影（釋義見注59）的關係，標題本身足以預告他著書立說生涯的終極關懷與貢獻：當今的個體人格體驗到自我即是中心，可是未來的人類將體悟到中心與人性是一體。

「自我即是中心」是以心理學觀點表述古典希臘名言「人是萬物的準繩」，這句名言在十八世紀啟蒙運動的風潮中被無限上綱成為信條，竟至於人性被無限狹隘化成為理智的同義詞。諾伊曼無意質疑人是宇宙的中心這個人文主義的根本信仰，但是基於深刻的心理洞察，他瞭解到人性可以有持續成長的空間。《意識的起源與歷史》（1949）即是他思索以人性為宇宙中心的可行之道，書中描述人類的集體人性與個體的人格演化相似的歷程，辯稱個體心理發展史是人性演化史的投影。具體而言，個體意識的發展無不經歷相同的原型（釋義見注45）階段，也就是標幟人類整體意識演化的三個神話階段：創世神話，英雄神話，蛻變神話。



銜尾環蛇：希臘煉金術小冊子
Theodoros Pelecanos手抄本
（拜占庭，1478）插圖

按《意識的起源與歷史》的分析，生命之初是陽性自我和陰性無意識渾成一體的狀態，諾伊曼以「銜尾環蛇」（釋義見注69）稱呼太初陰陽未分的混沌。隨自我意識（＝光）要把自己從銜尾環蛇無意識區隔出來，自我開始經驗到元始的無意識既是自己所從出，卻也同時是自己尋求獨立自主的一大威脅，這種矛盾的經驗就反映在大母神兼具創造與毀滅雙重德性的神話意象（如母神帶來豐收也帶來饑荒，反映在現實世界則是母親養育孩子卻不放心孩子獨立，走火入魔就成了當今所稱的「寶媽」）。剛萌芽的意識要想進一步茁壯，必需擺脫大母神的宰制，也就是銜尾環蛇統一體必需分化成陽與陰兩種性質，猶如宇宙演化必定要渡過天（＝陽＝父系）地（＝陰＝母系）分離的階段。接下來，自我發揮陽剛原則，從母系宰制的狀態獲得解放，正是在神話舞台叱吒風雲的神話英雄所作所為，奠定一神教基礎的父神崇拜（＝父親形象＝太陽神）和獨尊理性的唯理論（強調光明、知識、制度）都是這個階段的產物。然而，諾伊曼觀察到健全的人格不會獨沾陽剛一味，因此提出中和性格（釋義見注142）的觀念，主張自我有協調內部矛盾（包括調和陰陽）的傾向，以再造統一體，但已不同於無意識的太初統一體，而是像歐希瑞斯（釋義見注50）那樣在具有創生之德的母神呵護下經歷蛻變獲得重生所創造的新境界。

《意識的起源與歷史》是諾伊曼對分析心理學影響最深遠的貢獻，但是說到他最廣為人知的著作，無疑首推《大母神：原型分析》（1955）。大母神是原型中的原型，諾伊曼為我們提供一部原型分析的典範之作。他開宗明義指出：「分析心理學提到大母神的元始意象或原型，指的不是存在於時空中任何具體的形象，而是在人類心靈

發生作用的一個內在意象」(3)。在現實世界，正如我在《情慾幽林：西洋上古情慾文學選集》引論〈千面女神說從頭〉一節所述，大母神形相不一而且名目繁多，蘇美人的伊南娜、阿卡德人的伊絮塔、埃及的伊希絲、希臘的希拉和阿芙羅狄特、羅馬的維納斯只是廣為人知的幾個例子。其為一原型，諾伊曼本人有一段精闢的說法：「在〔大母神〕這個相對晚出的術語中，顯然『母親』和『偉大』兩詞的結合並不是結合兩個概念，而是結合兩個富含感情色彩的象徵。在這個聯結關係中，『母親』一詞指涉的不只是子女對母親的關係，而且也是自我的一種複雜的心靈狀況；同樣的道理，『偉大』一詞表達的是這個原型形象相較於人類種種以及一般的造物自然所具備優越的象徵性格」(11)。母神之所以為大，正如歌德以複數形態的「眾母親」表達母親的偉大。看他視大母神為具有心理意涵的文化意象，不難領略前文所提他的人性觀寄意深遠。

諾伊曼沿襲弗雷澤《金枝》的學術傳統，只不過他以視覺藝術（從新石器時代的出土石雕到二十世紀的美術作品）代替田調資料，憑其敏銳的觀察、豐富的學養和細膩的分析闡述人類的深層心理史，大有助於讀者瞭解從脫離母親的無意識階段到獲致自主意識的個體階段這個過程中各個環節的意義。他運用同樣的研究取向出版的《亨利·摩爾的原型世界》(1959)是他在《藝術與創作的無意識機制》之外另一本結合個人專業與興趣的書。亨利·摩爾(1898-1986)的雕塑為英國在現代主義藝術搶佔一個貴賓的席位，其創作的風格和龐大的數量為諾伊曼提供了系統論述的機會。我們觀察物件有慣用的方式，諾伊曼把論述的焦點擺在支配我們的慣性觀察方式的種種原則，

那些原則其實就是原型，他認為專注於陰性原型是摩爾作品的精髓。所有生命無不仰賴身兼施予和滋養雙重功能的元始陰性（這是以分析心理學的術語表述尚未人格化的大母神），此一現象從孩子依附母親特能清楚看出。母子關係是人類與世界、自然以及生命本身建立關係的典範。為了確立母親—孩子和藝術家—作品的類比關係，諾伊曼提出這樣的看法：藝術家在創造的過程中把自己視同創作原則的受造物，彷彿付出自己生命的一部分，像母親生出孩子。從事創造的個體仰賴母性創造原則的滋養力量，在創作時體驗到自己像「孩子」，因其如此，母子關係在摩爾的作品佔據中心位置。

除了《亨利·摩爾的原型世界》，諾伊曼另有一本專題論著，即《丘比德與賽姬：陰性心靈的發展》（1952），德文原標題為*Apuleius: Amor und Psyche, mit einem Kommentar von Erich Neumann: Ein Beitrag zur seelischen Entwicklung des Weiblichen*，英譯*Amor and Psyche: The Psychic Development of the Feminine, a Commentary on the Tale by Apuleius*，直譯「根據阿普列烏斯的故事論女性的心靈發展」，仍然是女性的深層心理，也就是陰性心靈。心靈即是深層心理，探討的是無意識領域的心理現象與本質。由於諾伊曼探討的不是「女人」，甚至不只是「女性」，而是具有原型意義的「陰性」，是同時適用於男女兩性甚至第三性的心靈演化歷程，因此有必要把生理性別的男女和原型意義的陰陽加以區別。

原型陰陽的觀念是榮格的新猶，可是諾伊曼把原型理論成功應用在深層心理，包括個體與文化兩個領域的深層心理，使得分析心理學如虎添翼。他先天下之憂而憂，看出西方文明因執著於父權的片面